Ministerstvo obrany SR
Úrad pre investície a akvizície

Č. p.: ÚIA-354-63/2008-OddKM

KaVSÚ-4-467/2008
Výtlačok číslo: 1
Počet listov: 7
Príloha: 3/ 11

ZMLUVA O OBSTARANÍ VECI č. 28/8014

uzatvorená podľa § 733 a nasl. Občianskeho zákonníka

Článok I.

Zmluvné strany

1.1. Objednávateľ: **Slovenská republika**
Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia

Špitálska 22
812 74 Bratislava

IČO: 008 02 603

Bankové spojenie: Štátna pokladnica
č. účtu: 7000169625/8180

Zastúpený: **na základe Príkaznej zmluvy č. 1/2007**
Ministerstvom obrany SR
Úradom pre investície a akvizície
Kutuzovova 8
832 47 Bratislava
Ing. Jurajom HREHORČÁKOM
riaditeľom

Vybavuje: Ing. Viliam KAMODY ☎ 0960/322417
🖷 0960/322427

1.2. Obstarávateľ: **GLOBTOUR GROUP a.s.**
Panská 12
811 01 Bratislava

Zastúpený: **Mgr. Tomáš GAŠPARÍK**
predseda predstavenstva

Vybavuje: Mária CSÓKOVÁ ☎ 02/ 6820 5860-1
🖷 02/ 6820 5869

IČO: 35894172
DIČ: 2021853460

Bankové spojenie: UniCredit Bank a.s., Bratislava
číslo účtu: 6624043006/1111

Zapísaný: Obchodný register OS Bratislava I, oddiel Sa., vložka č.3377/B

14.5.2009
KAMODY

Článok II.
Osobitné ustanovenie

Slovenská republika, Ministerstvo obrany SR, Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia zastúpené Úradom pre investície a akvizície je objednávateľom a kupujúcim pre organizačné útvary a zariadenia rezortu Ministerstva obrany SR.

Článok III.
Predmet zmluvy

3.1. Obstarávateľ obstará pre objednávateľa zahraničné pobytové prímorské zájazdy charakteru v BULHARSKU – Zlaté Piesky, prímorské stredisko KRANEVO, hotel FREGATA***. zabezpečený leteckou dopravou pre objednávateľom určených účastníkov zájazdov vrátane ubytovania, stravovania, sprievodcovských a delegátskych služieb, komplexného poistenia na cesty a pobyt (ďalej len „zájazdy"). Obstarávateľ je povinný splniť predmet zmluvy v rozsahu a za podmienok stanovených touto zmluvou a súťažnými podmienkami príslušnej verejnej súťaže. Ak obstarávateľ poverí plnením predmetu zmluvy, resp. jej časťou tretiu osobu, má obstarávateľ zodpovednosť, akoby plnil predmet zmluvy sám.

3.2. Termín zájazdu je uvedený v článku IV. Ceny, bod 4.1.

3.3. Ubytovanie je v dvojlôžkových, v trojlôžkových izbách a štvorlôžkových izbách.

3.4. Stravovanie je zabezpečené formou polpenzie.

3.5. Doprava z Bratislavy, Košíc do Varny a z Varny do Bratislavy, Košíc, doprava z Popradu, Sliača do Burgasu a z Burgasu do Popradu, Sliača je letecká. Transfer z letiska na pobytové miesto a späť je autobusový.

3.6. Obstarávateľ zabezpečí pre všetkých účastníkov zájazdov komplexné poistenie na cesty a pobyt.

3.7. Obstarávateľ zabezpečí sprievodcovské a delegátske služby v slovenskom jazyku po celú dobu trvania zájazdov.

3.8. Obstarávateľ je povinný poskytovať služby v plnom rozsahu Špecifikácie predmetu zmluvy (Príloha č.1) .

Článok IV.
Cena

4.1. Cena na osobu v jednotlivých zájazdoch:

Turnus č.	Termín zájazdu	Základné lôžko		Prístelka			dieťa do 2 rokov
		dospelá osoba	dieťa 2-12 rokov	dospelá osoba	1.dieťa 2-12 rokov	2.dieťa 2-12 rokov	
BLF - 001	19. 06. - 30. 06. 2008	19080	16800	18120	9708	12000	1188
BLF - 002	30. 06. - 10. 07. 2008	18890	16400	17310	8919	11000	1099
BLF - 003	10. 07. - 21. 07. 2008	20760	18000	18960	9732	12000	1200
BLF - 004	21. 07. - 31. 07. 2008	19030	16500	17380	8921	11000	1100
BLF - 005	31. 07. - 11. 08. 2008	20760	18000	18960	9732	12000	1200
BLF - 006	11. 08. - 21. 08. 2008	19030	16500	17380	8921	11000	1100
BLF - 007	21. 08. - 01. 09. 2008	20620	17900	18890	9730	12000	1199
BLF - 008	01. 09. - 11. 09. 2008	17490	15400	16610	8899	11000	1089

Uvedené ceny sú s DPH. Výška DPH je 19%.

4.2. Celková predpokladaná cena za poskytnuté služby je stanovená max. do výšky 3 899 630,00 Sk s DPH (slovom trimiliónyosemstodeväťdesiatdeväťtisícšesťstotridsať slovenských korún).

4.3. Cenu uvedenú v bode 4.1. počas platnosti tejto zmluvy je možné zmeniť iba písomným doplnkom k tejto zmluve a to iba vtedy, ak počas platnosti tejto zmluvy nastane zmena kurzu SKK/EUR

Overená kópia
14. 3. 2008

(kurz Skk/EUR-32,385 k 11.03.2008) o viac ako 5%, prípadne nárastu/poklesu dopravných nákladov vrátane cien pohonných látok, zvýšeniu/zníženiu platieb spojených s dopravou a v iných riadne odôvodnených prípadoch.

4.4. V cene zájazdu je zahrnuté:
ubytovanie, stravovanie, letecká doprava BRATISLAVA, KOŠICE, POPRAD – VARNA/BURGAS a späť, sprievodcovské a delegátske služby, diaľničné poplatky, komplexné poistenie na cesty a pobyt, poistenie cestovnej kancelárie proti úpadku, animačné programy.

Článok V.
Platobné podmienky

5.1. Zmluvné strany sa dohodli, že objednávateľ poskytne v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých predpisov obstarávateľovi preddavok v zmysle čl. 4.2. nasledovne:

a) vo výške maximálne 1 559 852,00 Sk (slovom jedenmliónpäťstopäťdesiatdeväťtisícosemstopäťdesiatdva slovenských korún) – za turnusy BLF 001 až BLF 004. Objednávateľ poskytne preddavok 09.05. 2008, obstarávateľ je povinný zúčtovať tento preddavok do 25.07. 2008.

b) vo výške maximálne 1 559 852,00 Sk (slovom jedenmliónpäťstopäťdesiatdeväťtisícosemstopäťdesiatdva slovenských korún) – za turnusy BLF 005 až BLF 008. Objednávateľ poskytne preddavok 28.07. 2008, obstarávateľ je povinný zúčtovať tento preddavok do 25.09. 2008.

5.2. Zúčtovanie poskytnutých preddavkov podľa bodu 5.1. a) a b) bude vykonané na základe počtu skutočne odrekreovaných osôb. Zúčtovanie (faktúru) zašle obstarávateľ vo dvoch výtlačkoch na adresu: Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia, Špitálska 22, 812 74 Bratislava. K faktúre je obstarávateľ povinný poskytnúť základné údaje o poskytnutom zájazde (destinácia, termín zájazdu, menný zoznam účastníkov, ktorí sa zúčastnili zájazdu, stručnú správu o zájazde, rozpis fakturovanej ceny vrátane poskytnutého preddavku a konečná cena služby vrátane DPH). Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu v súlade so zákonom NR SR č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov.

5.3. Doplatok, zúčtovanie zostatkovej čiastky medzi obstarávateľom a objednávateľom sa uskutoční po ukončení posledného zájazdu podľa bodu 4.1. v súlade s bodom 5.1. a 5.2. Ukončením zájazdu je považovaný posledný deň zájazdu podľa bodu 4.1. a to po spiatočnom pristátí lietadla s účastníkmi zájazdu.

5.4. Objednávateľ uhradí oprávnene účtovanú sumu do 30 dní odo dňa obdržania faktúry. Pre tento účel sa za deň úhrady považuje dátum odpísania platenej sumy z účtu objednávateľa.

5.5. Objednávateľ je oprávnený vrátiť bez zaplatenia faktúru, ktorá je nesprávna alebo neúplná a to do dátumu jej splatnosti. Oprávneným vrátením faktúry prestáva plynúť doba splatnosti. Nová doba splatnosti začína plynúť odo dňa doručenia opravenej faktúry.

Článok VI.
Spôsob plnenia

6.1. Účastníci zájazdu budú ubytovaní v hotelovom komplexe FREGATA 3*, ktorý sa nachádza v destinácii, Bulharsko 100 až 150 m od pláže.
V rámci hotela sú poskytované tieto služby:

- ubytovanie v klimatizovaných izbách s priamym výhľadom na more,
- stravovanie vo forme polpenzie: raňajky – podávané formou švédskych stolov, možnosť doplatenia obedov formou švédskych stolov, večere formou švédskych stolov, nápoje k večeri v cene jedla,
- chladničky a TV prijímače na každej izbe,
- trezor je umiestnený na recepcii - za poplatok, zmenáreň,
- slnečníky a ležadlá pri bazéne ako aj pri pláži zdarma,
- detský kútik v rámci ubytovacieho zariadenia Klub Globtour,
- detské ihrisko

14.5.2008

- murovaný hotelový bazén aj s časťou pre deti s bezplatným prístupom,
- animačné programy počas pobytu pri mori,
- SPA CENTRUM,
- Šport a zábava: vodné športy na pláži, pri bazéne, windsurfing, vodné lyžovanie, parašutizmus, vodné kolesá, jazda na banáne, jazda na koni, požičovňa bicyklov a minigolf.
- v okolí hotela sa nachádzajú reštaurácie, bary a diskotéky.

6.2. V každom zájazde sú vyčlenené dvojlôžkové izby s možnosťou jednej prístelky alebo dvoch prístelok. Všetky hotelové izby sú vybavené vlastným príslušenstvom (WC, sprcha), klimatizáciou, TV, telefónom, chladničkou a balkónom s možnosťou posedenia. Hotel má klimatizované všetky izby ako aj reštaurácie a spoločenské zariadenia.

6.3. Ubytovanie bude vykonané podľa týchto zásad:

6.3.1. ubytovanie samostatne cestujúcich osôb je možné v dvojlôžkových izbách alebo v dvojlôžkových izbách s jednou prístelkou. Určenie týchto osôb do dvojíc (trojíc) zabezpečí objednávateľ, pričom dve osoby hradia cenu na základnom lôžku a prípadná tretia osoba hradí cenu na prístelke,

6.3.2. dvojčlenná rodina (2 dospelí) musí byť ubytovaná na dvojlôžkovej izbe, pričom obidve osoby hradia cenu na základnom lôžku,

6.3.3. dospelá osoba s jedným dieťaťom musí byť ubytovaná na dvojlôžkovej izbe, pričom obidve osoby hradia cenu na základnom lôžku,

6.3.4. trojčlenná rodina musí byť ubytovaná na dvojlôžkovej izbe s prístelkou, pričom dve osoby hradia cenu na základnom lôžku a tretia osoba hradí cenu na prístelke,

6.3.5. štvorčlenná rodina s 2 deťmi vo veku do 12 rokov musí byť ubytovaná na dvojlôžkovej izbe s 2 prístelkami, pričom dve osoby hradia cenu na základnom lôžku a tretia a štvrtá osoba hradí cenu na prístelke,

6.3.6. v prípade, ak obstarávateľ nebude schopný poskytnúť objednávateľovi ubytovanie štvorčlennej rodiny s 2 deťmi s nárokom na ubytovanie na dvojlôžkovej izbe s 2 prístelkami, obstarávateľ je povinný poskytnúť ubytovanie na dvoch dvojlôžkových izbách, pričom dieťa hradí cenu dieťaťa na základnom lôžku.

6.4. V prípade nezabezpečenia ubytovania a stravovania v danom hoteli, je obstarávateľ povinný zabezpečiť ubytovanie v náhradnom hoteli avšak s vyššou úrovňou (to neplatí pri vzniku mimoriadnej udalosti z dôvodu požiaru, povodne, štrajku a pod.).

6.5. Požiadavky na zloženie izieb oznámi objednávateľ obstarávateľovi najneskôr do 30 dní pred prvým zájazdom. Zmeny v zložení izieb oznámi objednávateľ obstarávateľovi v písomnej forme minimálne 15 dní pred začiatkom každého zájazdu. Obstarávateľ vyvinie maximálne úsilie na uskutočnenie zmeny zloženia izieb.

6.6. Obstarávateľ sa zaväzuje zabezpečiť stravovanie po celú dobu zájazdu pre účastníkov zájazdu v hotelovej reštaurácii vo forme polpenzie (švédske stoly), začínajúc večerou v 1. deň zájazdu a končiac raňajkami v posledný deň zájazdu. Podávanie nápojov k večeriam v cene zájazdu – raňajky – káva, čaj, džús, minerálna voda, večera – 0,25l minerálnej vody, alebo 0,25l džúsu, alebo 0,3l piva, alebo 0,2l vína.

6.7. Obstarávateľ sa zaväzuje zabezpečiť leteckú dopravu účastníkov zájazdu z Bratislavy resp. Košíc do prímorského letoviska Varny a späť, alebo z Popradu do Burgasu a späť.

Trasa: z Bratislavy resp. z Košíc do Varny a späť a z Popradu do Busgasu a späť.

Predpokladané časy odchodov:

ODLET z Bratislavy	**11,00 h**	**Prílet do Varny**	**13,20 h**
ODLET Varna	**14,30 h**	**Prílet do Bratislavy**	**15,30 h**
ODLET z Košíc	**13,20 h**	**Prílet do Varny**	**15,30 h**
ODLET Varna	**16,30 h**	**Prílet do Košíc**	**17,40 h**
ODLET z Popradu	**15,00 h**	**Prílet do Burgasu**	**17,10 h**
ODLET Burgas	**18,00 h**	**Prílet do Popradu**	**19,20 h**
ODLET Sliač	**07,00 h**	**Prílet do Burgasu**	**09,40 h**
ODLET Burgas	**10,30 h**	**Prílet Sliač**	**11,20 h**

14.5.2008

Dĺžka letu cca 1 hodina 20 minút.
Obstarávateľ si vyhradzuje právo na zmenu odchodových a príchodových časov.

6.8. Obstarávateľ sa zaväzuje zabezpečiť prepravu pre účastníkov zájazdu z letiska v Burgase/Varne na miesto pobytu v deň začatia každého zájazdu a z miesta pobytu na letisko v deň ukončenia každého zájazdu luxusným klimatizovaným autobusom, tak aby autobus bol pristavený na prepravu do miesta pobytu už pri plánovanom prílete lietadla prepravujúcich účastníkov zájazdu a účastníkov zájazdu na letisko priviezol najneskoršie 2 hodiny pred plánovaným odletom lietadla, nie však skôr ako 4 hodiny pred plánovaným odletom. Dĺžka transferu z letiska v Burgase do letoviska Kranevo je cca 2 hodiny a z letiska Varna do Kraneva cca 30 minút.

6.9. Obstarávateľ sa zaväzuje zabezpečiť v prípade nehody alebo poruchy autobusu náhradnú dopravu bezodkladne pre všetkých účastníkov zájazdu.

6.10. Obstarávateľ sa zaväzuje zabezpečiť pre všetkých účastníkov zájazdu komplexné poistenie na cesty a pobyt podľa podmienok uvedených v Prílohe č. 3. Obstarávateľ a objednávateľ sa pritom dohodli, že v prípade vzniku poistnej udalosti, ktorú z titulu nepoistenia zo strany obstarávateľa neuhradí poisťovňa, uhradí všetko obstarávateľ tak, ako by poistnú udalosť hradila poisťovňa.

6.11. Obstarávateľ sa zaväzuje zabezpečiť v každom zájazde v mieste odchodu zo Slovenskej republiky služby zástupcu obstarávateľa, ktorý vydá účastníkom zájazdu potrebné doklady – doklady o poistení na cesty a pobyt na celú dobu zájazdu a bude informovať účastníkov zájazdu o nasledujúcom priebehu cesty, resp. pobyte. Obstarávateľ sa zaväzuje zabezpečiť v každom zájazde v mieste odchodu z Bratislavy zástupcu obstarávateľa - delegáta, ktorý bude informovať účastníkov zájazdu o nasledujúcom priebehu cesty.

6.12. Obstarávateľ sa zaväzuje zabezpečiť sprievodcovské služby (delegát) v slovenskom jazyku po celú dobu trvania zájazdu pre pobytové miesto Bulharsko, Kranevo, hotel FREGATA***, vrátane doby prepravy účastníkov zájazdu z letiska do miesta pobytu a späť, pričom zaistí v každom dni pobytu účastníkov zájazdu, aby v stanovenom čase minimálne 1 hodinu denne, bol delegát obstarávateľa prítomný na určenom a účastníkom zájazdu známom mieste za účelom prijímania individuálnych žiadostí a sťažností. Delegát obstarávateľa zabezpečí transfer v Burgase/Varne a poskytne základné údaje a informácie o krajine, stredisku a praktické informácie vrátane fakultatívnych výletov.

6.13. Obstarávateľ sa zaväzuje poskytnúť objednávateľovi najneskôr do 30 dní po podpísaní zmluvy podrobné organizačné pokyny k odchodu a priebehu každého zájazdu. V prípade zmeny organizácie zájazdu je obstarávateľ povinný túto zmenu oznámiť objednávateľovi bezodkladne. Objednávateľ je povinný bezodkladne informovať účastníkov zájazdu o zmenách nahlásených obstarávateľom.

6.14. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť obstarávateľovi najneskôr 30 dní pred prvým dňom príslušného zájazdu menné zoznamy účastníkov zájazdu s požiadavkou na ubytovanie jednotlivých rodín. V prípade, že počet skutočne odrekreovaných účastníkov (objednaný u obstarávateľa v aktuálnom objeme k piatemu pracovnému dňu pred začiatkom zájazdu) nedosiahne dojednaný objem, obe zmluvné strany sa v takýchto prípadoch riadia Zmluvnými podmienkami obstarávateľa (Príloha č. 2). Objednávateľ je povinný kompletný zoznam dodať obstarávateľovi najneskôr 5 pracovných dní pred začiatkom zájazdu.

6.15. Po riadnom ukončení každého zájazdu je obstarávateľ povinný písomne poskytnúť objednávateľovi stručnú správu o priebehu a ukončení zájazdu vrátane uvedenia zistených nedostatkov.

6.16. Pri činnostiach spojených so spracovaním osobných údajov v rámci plnenia predmetu zmluvy musí obstarávateľ postupovať iba v súlade so zákonom č. 428/2002 Z. z. (§ 7 ods. 1, 2) o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov a tieto údaje môže postúpiť tretím osobám iba so súhlasom objednávateľa.

6.17. Obstarávateľ sa zaväzuje po skončení platnosti príslušnej zmluvy o obstaraní zájazdu odovzdať objednávateľovi v písomnej forme celú evidenciu účastníkov zájazdu.

14.8.2008

Článok VII.
Zmluvné pokuty a sankcie

Obstarávateľ a objednávateľ sa dohodli, že:

7.1. Nedodržanie záväzkov stanovených v tejto zmluve v dohodnutom množstve, kvalite, rozsahu, termíne a porušenie povinností podľa bodu 6.17. obstarávateľom budú zmluvné strany považovať za podstatné porušenie zmluvy o obstaraní zájazdu.

Obstarávateľ uhradí objednávateľovi zmluvné pokuty v nasledovnom rozsahu:

7.1.1. obstarávateľ zaplatí zmluvnú pokutu 1 000,00 Sk za každý jednotlivý prípad za:
- nedodržanie kategórie dohodnutého ubytovania,
- nezabezpečenie sprievodcovských a delegátskych služieb v plnom rozsahu,

7.1.2. obstarávateľ zaplatí zmluvnú pokutu 200,00 Sk za:
- každý jednotlivý prípad nedodania jedla v stanovenej forme jednotlivej osobe,

7.1.3. obstarávateľ zaplatí zmluvnú pokutu 5 000,00 Sk za:
- nedodržanie podmienok leteckej prepravy a to za každú osobu, pre ktorú nebude táto doprava zabezpečená. Ak nedodržanie podmienok leteckej prepravy nebude preukázateľne zapríčinené obstarávateľom, nebude objednávateľ účtovať obstarávateľovi zmluvnú pokutu. Finančnú náhradu a pomoc cestujúcim v prípade odmietnutia nástupu na palubu a zrušenia alebo dlhého meškania letu bude obstarávateľ realizovať v súlade s nariadením ES č. 261/2004.
- nedodržanie podmienok autobusovej prepravy s výnimkou prípadov technickej poruchy alebo nehody (havárie) autobusu (v tom prípade musí byť zabezpečená náhradná autobusová doprava tak, aby sa účastníci zájazdu dostavili včas na letisko k odbaveniu),

7.1.4. obstarávateľ zaplatí zmluvnú pokutu 1 000,00 Sk za:
- každú neposkytnutú službu, ktorá vyplýva zo súťažných podmienok a súťažnej ponuky obstarávateľa a z tejto zmluvy za každého účastníka.

7.2. V prípade, že sa obstarávateľ v lehote do 10 dní nevyjadrí k reklamácii a nevybaví uplatnenú reklamáciu v lehote do 30 dní, zaplatí objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 500,00 Sk za každý deň omeškania.

7.3. V prípade zníženia počtov už prihlásených osôb alebo nezúčastnenia sa zájazdu prihlásenými osobami sa stornovanie zájazdu pokiaľ v tejto zmluve nie je stanovené inak riadi platnými Všeobecnými zmluvnými podmienkami obstarávateľa (Príloha č. 2).

7.4. V prípade omeškania objednávateľa s úhradou faktúry uhradí tento obstarávateľovi úrok z omeškania vo výške 0,05 % z neuhradenej sumy za každý deň omeškania.

7.5. V prípade, že obstarávateľ nezúčtuje poskytnutý preddavok v súlade s článkom V. bodom 5.1. zaplatí objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,1 % z rozdielu finančnej čiastky medzi poskytnutým preddavkom na cenu a vyčerpanou čiastkou poskytnutého preddavku na cenu za splnenú časť predmetu zmluvy, za každý deň odo dňa poskytnutia preddavku až do dňa vrátenia rozdielovej čiastky na účet objednávateľa.

7.6. Zmluvné pokuty a sankcie dohodnuté zmluvou o obstaraní zájazdu hradí povinná strana nezávisle na tom, či a v akej výške vznikne druhej strane škoda. Základom pre výpočet pokuty sú ceny s DPH.

7.7. Dohodnuté zmluvné pokuty a sankcie je povinná strana zaplatiť strane oprávnenej do 30 dní odo dňa ich uplatnenia.

7.8. Obstarávateľ je povinný v zmysle § 9 zákona č. 281/2001 Z. z. dohodnúť s poistiteľom povinné zmluvné poistenie zájazdu pre prípad úpadku obstarávateľa. Porušenie tejto povinnosti obstarávateľom zakladá objednávateľovi:
- relevantný dôvod na okamžité odstúpenie od zmluvy,
- právo na vrátenie celej sumy, ktorú od neho dostal obstarávateľ na úhradu ceny zájazdov,
- právo na náhradu spôsobenej škody.

7.9. Obstarávateľ je povinný uhradiť zmluvnú pokutu za nedodržanie povinností vyplývajúcich zo zmluvy do 30 dní od oznámenia objednávateľa obstarávateľovi, že došlo k porušeniu ustanovení tejto zmluvy obstarávateľom, v akom rozsahu a ako bolo porušenie zmluvy zistené, a aká škoda tým bola zistená.

14.5.2008

7.10. V prípade odstúpenia od zmluvy objednávateľa, tento uhradí obstarávateľovi platbu do výšky nákladov vynaložených na rekreáciu do dňa odstúpenia od zmluvy, resp. podľa platných Zmluvných podmienok obstarávateľa (Príloha č. 2).

7.11. Zaplatenie zmluvnej pokuty nevylučuje nárok na náhradu škody.

7.12. Obstarávateľ je povinný plniť záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy bez ohľadu na to, či tieto záväzky plní on alebo tretia osoba. Objednávateľ uplatní právo na odstránenie chybne poskytnutej služby bezodkladne. O uplatnení tohto práva urobia zmluvné strany písomný záznam. Uplatnenie svojho práva objednávateľ predkladá písomne najneskôr do troch mesiacov od skončenia zájazdu alebo v prípade, ak sa zájazd neuskutočnil odo dňa, kedy sa mal skončiť, inak právo zaniká. Obstarávateľ uhradí objednávateľovi za chybne dodané služby alebo za nedodané služby platby len do výšky skutočne vynaložených nákladov. Tým nie je dotknuté právo účastníka zájazdu uplatniť reklamáciu chybne dodanej alebo nedodanej služby priamo v mieste pobytu prostredníctvom delegáta obstarávateľa alebo po skončení zájazdu u objednávateľa. Rovnako tým nie je dotknuté právo objednávateľa uplatniť zmluvnú pokutu.

Článok VIII.
Záverečné ustanovenia

8.1. Táto zmluva platí do 31. decembra 2008.

8.2. Odstúpiť od tejto zmluvy je možné v týchto prípadoch:

8.2.1. v prípade podstatného porušenia tejto zmluvy,

8.2.2. nedodržanie povinnosti podľa bodu 7.8.,

8.2.3. v ostatných prípadoch podľa ustanovenia Občianskeho zákonníka a zákona č. 281/2001 Z. z.. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom, kedy bolo písomné oznámenie o odstúpení od zmluvy doručené druhej zmluvnej strane.

8.3. Túto zmluvu možno vypovedať písomnou výpoveďou s dodržaním 3-mesačnej výpovednej lehoty, ktorá začne plynúť prvým dňom po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.

8.4. Zmeny a doplnky tejto zmluvy je možno vykonávať iba formou písomnej dohody zmluvných strán, ktorá bude neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

8.5. Ak nie je dohodnuté v tejto zmluve inak, riadia sa právne vzťahy z nej vyplývajúce a vznikajúce ustanoveniami zákona č. 281/2001 Z. z., Občianskeho zákonníka a súvisiacimi všeobecne záväznými predpismi.

8.6. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu zástupcami obidvoch zmluvných strán.

8.7. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch. Jedno vyhotovenie obdrží obstarávateľ a tri vyhotovenia obdrží objednávateľ.

V Bratislave dňa 25 APR. 2008
za obstarávateľa:

Mgr. Tomáš GAŠPARÍK
predseda predstavenstva
GLOBTOUR GROUP a.s.

globtour GROUP a.s.
811 01 BRATISLAVA, Panská 12
IČO: 35 89 41 72, IČ DPH: SK2021853460
Tel: +421-2-63814727, Fax: +421-2-63814734

V Bratislave dňa 24 APR. 2008
za objednávateľa:

Ing. Juraj HREHORČÁK
riaditeľ

MINISTERSTVO OBRANY SR * 3 *

14.5.2008

Špecifikácia predmetu zmluvy

Zahraničné pobytoví rekreácie v destinácii Bulharsko – Zlaté Piesky a okolie do 20 km v trvaní 11 a 12 dní

1.Pobytové miesto: Bulharsko – Zlaté Piesky
Názov prímorského letoviska KRANEVO
Názov hotela: Hotel FREGATA ***

2. Doprava: letecká
2.1. Trasa: 1./ LETECKY z BRATISLAVY do VARNY a späť z VARNY do BRATISLAVY
2./ LETECKY z KOŠÍC do VARNY a späť z VARNY do KOŠÍC
3./ LETECKY z POPRADU do BURGASU a späť z BURGASU do POPRADU
4./ LETECKY zo SLIAČA do BURGASU a späť z BURGASU do SLIAČA
2.2. Predpokladané časy odletov:

LETECKY - BRATISLAVA – VARNA – BRATISLAVA
Letový poriadok: časy sú miestne

	Odlet		Prílet
Bratislava	11,00	Varna	13,20
Varna	14,30	Bratislava	15,30

LETECKY - KOŠICE – VARNA – KOŠICE
Letový poriadok: časy sú miestne!

	Odlet		Prílet
Košice	13,20	Varna	15,30
Varna	16,30	Košice	17,40

LETECKY - POPRAD – BURGAS – POPRAD
Letový poriadok: časy sú miestne!

	Odlet		Prílet
Poprad	15,00	Burgas	17,10
Burgas	18,00	Poprad	19,20

LETECKY - SLIAČ– BURGAS – SLIAČ
Letový poriadok: časy sú miestne!

	Odlet		Prílet
Sliač	07,00	Burgas	09,40
Burgas	10,30	Sliač	11,20

2.3. Doprava lietadlom trvá: 1 hodina a 20 minút
2.4. Transfer z letiska Varna/Burgas do letoviska Kranevo, do hotela je zabezpečený klimatizovaným autokarom. Transfer z letiska Varna do hotela trvá približne 30 minút a z letiska Burgas, 2 hodiny.

3. Stravovanie: formou polpenzie:
raňajky: - sú podávané formou švédskych stolov, **raňajky** – káva, čaj, džús, minerálna voda
- možnosť doplatenia plnej penzie (obedy) formou švédskych stolov, možnosť dokúpenia obedov – 270 Sk osoba/deň (pre rok 2008)

Za správnosť kópie
14.5.2008

- **večere:** - sú podávané formou švédskych stolov s podávaním nápoj - 0,25l minerálnej vody alebo 0,25l džúsu alebo 0,3l piva alebo 0,2l vína
  Pri nástupe na pobyt je klientom na recepcii hotela ponúknutý privítací nápoj.

4. Ubytovanie

Názov hotela: HOTEL FREGATA ***

4.1. Popis ubytovacieho zariadenia: Hotel sa nachádza na okraji letoviska 100 – 150 m od pláže. Klimatizovaný hotel je situovaný v peknom prostredí, neďaleko centra letoviska. V hoteli sa nachádza pekne zariadená recepčná hala, (trezory na recepcii za poplatok), zmenáreň, výťah, biliard, reštaurácia, ktorá je rozdelená pre fajčiarov a nefajčiarov, lobby bar s TV a terasou, detský kútik, fitness, stolný tenis, sauna a masáže, minimarket, obchod s rôznymi suvenírmi a vonkajší murovaný bazén s oddelenou časťou pre deti. Hostia hotela môžu využiť SPA CENTRUM, kde pod dozorom špecializovaných lekárov sa organizujú rôzne skrášľovacie, ozdravné a iné programy pre ženy i mužov každého veku. V blízkosti hotela sa nachádzajú tenisové kurty, požičovne áut a bicyklov, obchody, reštaurácie a bary. Hotel je plne klimatizovaný a je možnosť parkovania pred hotelom.

4.2. Popis izieb: klimatizované dvojlôžkové izby s možnosťou až dvoch prísteliek sú zariadené pekným novým nábytkom. Každá izba má vlastné sociálne zariadenie (sprcha/WC), kuchynský kútik, telefón, SAT TV, chladničku a balkón.

4.3. Priamy výhľad pre všetkých účastníkov rekreácie.

5. Bezplatné použitie slnečníkov na pláži.

6. Detský kútik v rámci ubytovacieho zariadenia = detské ihrisko – preliezky, šmykľavky sú súčasťou ponúkaného ubytovacieho zariadenia

7. Hotelový murovaný bazén

8. Umiestnenie rekreačných objektov a ostatné podmienky: vzdialenosť hotela od pláže – 100 až 150 m od piesočnatej pláže. Pred rekreačným zariadením nie je komunikácia ani iné ubytovacie zariadenie, bezplatný vstup na pláž resp. vlastná hotelová pláž – vstup na pláž je bezplatný a hotel má vyhradenú svoju časť, vlastná pláž, popis pláže, atď...Dlhá, široká piesočnatá pláž je upravená, miestami spestrená piesočnatými dunami a atrakciami ako napr. tobogan pre dospelých ako aj pre deti. Na pláži je možnosť prenájmu bicyklov a motoriek, vodných lyží, roggala, banánu a podobne. Pozdĺž pláže sa nachádzajú reštaurácie a plážové bary,vzdialenosť od obchodných centier, reštauračné a kultúrne zariadenia - približne 100 m. Do centra letoviska, ktorá je vzdialená 100 m, cca 5 minút pešo, premáva atraktívny miestny vláčik. Centrum ponúka širokú možnosť kultúrneho a športového vyžitia pre všetky vekové kategórie. Rôzne posedenia v kaviarniach a v baroch, pouliční maliari, možnosti nákupov i v neskorých večerných hodinách, večerné prechádzky pri mori, diskotéky a pod. V blízkosti hotela sa nachádzajú tenisové kurty, požičovne áut a bicyklov, obchody, reštaurácie a bary.

9. Delegátske služby: Po príchode na letisko Varna/Burgas, delegát našej CK privíta našich zákazníkov a zabezpečí autobusový transfer z letiska do hotela. Transfer je zabezpečený luxusným klimatizovaným autokarom. V hoteli čaká našich klientov privítací nápoj a delegát poskytne základné informácie o krajine, stredisku, o fakultatívnych výletoch, o prenájme áut a tiež poskytne technické a praktické informácie. Delegát je k dispozícii 1 hodinu denne v stanovenom čase na prijímanie požiadaviek, oznamov, sťažností a podobne. Na recepcii hotela sa nachádza informačná kniha a tabuľa našej CK, kde sú vypísané možné fakultatívne výlety, informácie o čase informačných hodín v hoteli s našim delegátom, ako aj telefónne číslo na mobil delegáta, jazyk – slovensky.

10. Animačné programy : animačné programy v slovenskom jazyku:

- cvičenie aerobiku, resp. aquaerobiku
- detská športová animácia
- detská škôlka
- večerné zábavné programy pre deti aj dospelých
- CK Globtour Group a.s. má k dispozícii v hoteli klubovú miestnosť, kde je možnosť požičiavania kníh, športových potrieb a spoločenských hier.

14-5-2008

11. Možnosť zakúpenia fakultatívnych výletov v slovenskej mene: v CK:

VARNA

– jednodenný autokarový výlet do známeho prímorského letoviska a návšteva Delfinária – nezabudnuteľný zážitok pre všetkých, najmä však pre deti. Poobede návšteva skalného kláštora Aladja.
Dospelá os.: 1 100,- Sk *Dieťa do 12r. : 780,- Sk*

BULHARSKÁ DEDINA

– večerný výlet do neďalekej štýlovej bulharskej dedinky (cca 30 km), večera z troch chodov, neobmedzená konzumácia vína, folklórny program, ľudová a moderná hudba do tanca, atrakcia – tanec na žeravom uhlí.
Dospelá os.: 1 300,- Sk *Dieťa do 12r.: 660,- Sk*

JEEP SAFARI

– celodenný výlet plný zážitkov a dojmov z lesných ciest pohoria Balkán. Obed v dedinke po ceste.
Dospelá os. s obedom: 1 980,- Sk *Dieťa do 12r. s obedom: 1 000,- Sk*

NESEBAR

– výlet loďou a prehliadka starobylého mesta s typickou balkánskou architektúrou, množstvo obchodíkov s folklórnymi suvenírmi a množstvo štýlových reštaurácií s výbornou kuchyňou.
Dospelá os.: 1 340,- Sk *Dieťa do 12r.: 670,- Sk*

BURGAS

– návšteva krajského mesta spojená s nákupmi, prechádzkou po pešej zóne. Uvidíte nielen veľa historických pamiatok, ale aj zaujímavých obchodov.

Dospelá os. s obedom/bez obeda:		*Dieťa do 12r.s obedom/bez obeda:*	
1 090,- Sk	*790,- Sk*	*600,- Sk*	*500,- Sk*

FISCH PIKNIK

– plavba rybárskou loďou, chytanie rýb, kúpanie na pláži a piknik v lese.
Dospelá os.: 1 120,- Sk *Dieťa do 12r. : 560,- Sk*

SOZOPOL – ROPOTAMO

– poznávací výlet po pobreží južne od Slnečného Pobrežia. Plavba po rieke Ropotamo, návšteva prvej hereckej dedinky. Nákupy v meste Burgas.

Dospelá os. s obedom/bez obeda:		*Dieťa do 12r.s obedom/bez obeda:*	
1 360,- Sk	*1 100,- Sk*	*720,- Sk*	*640,- Sk*

ISTANBUL

– jednodňový výlet - návšteva najväčšieho mesta na Balkánskom polostrove. Prehliadka mesta s miestnym sprievodcom a návšteva Hypodromu. Prehliadka spojená s nákupmi.
Dospelá os.: 2 360,- Sk Dieťa do 12r.: 1 200,- Sk

ISTANBUL

– dvojdňový výlet autokarom s ubytovaním v Istanbule spojený s nákupmi a prehliadkou mesta, napr.
Modrej mešity a ázijskej časti mesta. Za príplatok je večerná prehliadka mesta spojená s večerou prvý deň a hodinová plavba po Bosporu druhý deň.
Dospelá os.: 3 380,- Sk *Dieťa do 12r.: 1 700,- Sk*

12. Poistenie: komplexné poistenie rekreantov na cesty a pobyt v zahraničí, vrátane poistenia liečebných nákladov a úrazového poistenia UNION poisťovňa a.s.– rozsah krytia (Príloha č.3)

14.5.2008

ZMLUVNÉ VZŤAHY

VZNIK ZMLUVNÉHO VZŤAHU

1) Účastníkmi zmluvného vzťahu sú:
   a) Cestovná kancelária GLOBTOUR GROUP a.s. so sídlom Panská 12, 811 01 Bratislava, ktorá do zmluvného vzťahu vstupuje prostredníctvom siete vlastných predajných miest alebo externých autorizovaných predajcov (ďalej iba CK) a
   b) b) objednávateľ (zákazník), ktorým môže byť fyzická alebo právnická osoba spôsobilá k právnym úkonom a/alebo osoba, v prospech ktorej sa zmluva uzatvorila, resp. na ktorú sa zájazd previedol

2) Zmluvný vzťah medzi CK a objednávateľom sa riadi ustanoveniami zák. č. 281/2001 Z.z. v znení zákona č. 186/2006 Z.z. a Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov. Vzniká uzatvorením zmluvy o obstaraní zájazdu (ďalej len Zmluva), čím objednávateľ vyslovuje súhlas s uzatvorením Zmluvy a so zmluvnými vzťahmi. Za plnenie zmluvných záväzkov osôb uvedených v Zmluve ručí objednávateľ ako za plnenie svojich vlastných záväzkov.

3) Obsah Zmluvy vyplýva z ponuky tohto katalógu, dodatočnej ponuky CK (napr. akcie, dotlač), zákazníkom potvrdených objednávok (napr. forfaitové zájazdy) a je v súlade s týmito Zmluvnými vzťahmi.

4) Zmluvou sa CK objednávateľovi zaväzuje, že objednávateľovi obstarajú zájazd a objednávateľ sa zaväzuje, že zaplatí dohodnutú cenu.

5) Objednávateľ podpísaním Zmluvy súhlasí, aby CK vo svojich informačných systémoch spracovávala jeho osobné údaje v súlade s platnou legislatívou (zák. č. 428/2002 Z.z. o ochrane osobných údajov v znení zákona č. 363/2005 Z.z.) a to na dobu potrebnú na zabezpečenie práv a povinností vyplývajúcich zo zmluvných vzťahov medzi objednávateľom a CK. Tento súhlas udeľuje až do doby jeho písomného odvolania, ktoré je možné po predchádzajúcom dohovore s CK. Poskytnuté údaje môžu byť sprístupnené len zamestnancom CK a osobám, ktoré sú oprávnené ponúkať a poskytovať služby CK, ako aj osobám, ktoré dodávajú služby pre CK (vrátane cezhraničného toku), a to za účelom ponuky alebo poskytovania služieb pre CK. Tento súhlas so spracovaním údajov sa tiež vzťahuje na všetkých spracovateľov týchto údajov. Súhlas objednávateľ udeľuje aj v mene ostatných účastníkov zájazdu a to na základe zákona, resp. ich písomného súhlasu, o ktorom vyhlasuje, že ním preukázateľne disponuje.

II. CENOVÉ PODMIENKY A CENY ZÁJAZDOV

1) Ceny zájazdov organizovaných CK sú zmluvnými cenami dojednanými dohodou medzi CK a objednávateľom. Záväzná a dohodnutá cena je uvedená v Zmluve. Pre určenie cien zájazdov bol použitý kurz slovenskej koruny oproti cudzím menám podľa oficiálneho kurzového lístka NBS zo dňa 20.11. 2007 a ceny služieb a poplatkov známe k tomuto dátumu.

2) CK je oprávnená jednostranným úkonom zvýšiť cenu zájazdu v prípade, že dôjde k:
   a) zvýšeniu cien leteckého paliva nad úroveň 900 USD za 1 tonu, na letisku v Bratislave, Poprade, Sliači, resp. Košiciach (nevzťahuje sa na klientov, ktorí uhradili plnú cenu zájazdu).
   b) zvýšeniu platieb spojených s dopravou, napríklad letiskových a prístavných poplatkov, ktoré sú zahrnuté v cene zájazdu,
   c) zmene kurzu slovenskej koruny použitého na určenie ceny zájazdu v priemere o viac ako 5 %, ak k tomuto zvýšeniu dôjde do 21.dňa pred začiatkom zájazdu (nevzťahuje sa na klientov, ktorí zaplatili zájazd v plnej výške).
   d) zvýšeniu poplatkov za víza, ktoré nastali po 01.12.2007

Za správnosť
14.8.2008

e) zvýšeniu ceny zájazdu o rozdiel, ktorý vznikol zmenou daňových alebo iných zákonov stanovujúcich poplatky (napr. miestny poplatok), pričom je rozhodujúci dátum uzávierky katalógu

3) Pokiaľ dôjde k uvedeným zmenám do 21.dňa pred začiatkom zájazdu, je CK oprávnená cenu zájazdu uvedenú v Zmluve jednostranne zvýšiť o čiastku, o ktorú sa zvýši cena alebo platba podľa odst. 2) písmena a) a b) oproti cene služieb a platieb zahrnutých v cene zájazdu. V prípade zmeny kurzu slovenskej koruny použitého na určenie ceny zájazdu v priemere o viac ako 5 % je CK oprávnená zvýšiť jednostranne cenu zájazdu maximálne o čiastku zodpovedajúcu percentuálnej výške zmeny kurzu (nevzťahuje sa na klientov, ktorí zaplatili zájazd v plnej výške). Toto zvýšenie ceny je pre objednávateľa záväzné.

4) Písomné oznámenie o zvýšení ceny musí CK odoslať objednávateľovi najneskôr 21 dní pred začiatkom zájazdu, inak cestovnej kancelárii nevznikne právo na zaplatenie rozdielu v cene zájazdu.

5) Ceny zájazdov sú stanovené na osobu (ak nie je uvedené inak) a zahŕňajú len tie služby, ktoré sú pre každý zájazd taxatívne vymenované. K cenám autobusových zájazdov sa za dopravu s odchodom z jednotlivých miest zo Slovenska účtuje príplatok - viď dopravné stránky pri jednotlivých destináciach. K základným cenám zájazdov sa pripočítavajú príplatky, resp. odpočítavajú zľavy uvedené v základnej ponuke na osobu. Tieto služby sa môžu doobjednať len na dobu celého pobytu.

6) Zľavy sa vzťahujú na katalógovú cenu zájazdu pre osobu na základnom lôžku. Zľava sa nevzťahuje na osoby na prístelkách resp. na osoby bez nároku na lôžko, špeciálne pevné ceny, zvýhodnené ceny a znížené ceny dopravy pre osoby na prístelkách. Zľava sa taktiež nevzťahuje na poznávacie zájazdy, povinné príplatky, poplatky, príplatky za autobusovú dopravu a dopravu na letisko, víza a poistenie.

7) Na akciové ceny, publikované formou akciovej ponuky, sa nevzťahujú žiadne ďalšie zľavy.

III. PLATOBNÉ PODMIENKY

1) CK má právo na zaplatenie ceny zájazdu pred jeho poskytnutím a objednávateľ je povinný uhradiť cenu zájazdu pred jeho poskytnutím.

2) CK je oprávnená požadovať zaplatenie preddavkov pri uzatvorení Zmluvy. Výška preddavkov a časový rozvrh platieb je dohodnutý takto:

a) pri vzniku zmluvného vzťahu je objednávateľ povinný uhradiť preddavok vo výške minimálne 50 % ceny zájazdu,
b) najneskôr 46 dní pred začiatkom zájazdu je objednávateľ povinný uhradiť doplatok do celkovej ceny zájazdu,
c) v prípade vzniku zmluvného vzťahu v lehote kratšej ako 46 dní pred začiatkom zájazdu je objednávateľ povinný uhradiť 100 % ceny zájazdu.

3) Objednávateľ má nárok na poskytnutie služieb len po zaplatení celej ceny zájazdu. V prípade, že objednávateľ z akýchkoľvek dôvodov nedodrží termín úhrady preddavku vo výške 50% ceny zájazdu pri vzniku zmluvného vzťahu alebo doplatku do výšky celej ceny zájazdu najneskôr 46 dní pred začiatkom zájazdu, sú CK oprávnené odstúpiť od uzavretej Zmluvy a požadovať zaplatenie zmluvnej pokuty podľa článku VII. týchto Zmluvných vzťahov. Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť CK zmluvnú pokutu vo výške 100% ceny zájazdu i v prípade, ak do začiatku zájazdu objednávateľ neuhradil CK preddavok ani celú cenu zájazdu a CK od uzavretej Zmluvy neodstúpili.

4) Pokiaľ objednávateľ uzatvoril Zmluvu a uhrádza cenu zájazdu prostredníctvom externého autorizovaného predajcu a tento nedoručí CK platbu najneskôr v deň začiatku zájazdu, vznikne objednávateľovi pohľadávka voči tomuto predajcovi. CK v takomto prípade považujú cenu zájazdu za neuhradenú a objednávateľ je povinný uhradiť cenu zájazdu priamo CK v stanovenom náhradnom termíne. Neuhradenie považujú CK za odstúpenie objednávateľa od Zmluvy v zmysle bodu VII. Zmluvných vzťahov.

IV. PRÁVA A POVINNOSTI OBJEDNÁVATEĽA

1) K základným právam objednávateľa patrí najmä:

a) právo na riadne poskytnutie zmluvne dohodnutých a zaplatených služieb,
b) právo vyžadovať od CK informácie o podstatných skutočnostiach, ktoré sa týkajú zmluvne dohodnutých a zaplatených služieb,

14.5.2008

c) právo byť oboznámený s prípadnými zmenami v zmluvne dohodnutých službách,
d) právo kedykoľvek pred začiatkom čerpania služieb odstúpiť od zmluvy podľa článku VII. týchto Zmluvných vzťahov,
e) právo na reklamáciu nedostatkov a jej vybavenie v súlade s článkom VIII. týchto Zmluvných vzťahov,
f) právo obdržať najneskôr 7 dní pred začatím zájazdu písomne ďalšie podrobné informácie o všetkých skutočnostiach, ktoré sú pre objednávateľa dôležité a ktoré sú cestovným kanceláriám známe, ak nie sú obsiahnuté už v Zmluve alebo v katalógu, ako i potrebné doklady (letenka mu bude odovzdaná na letisku pri odlete).
g) právo písomne oznámiť CK najneskôr 14 dní pred začiatkom zájazdu, že zájazdu sa namiesto neho zúčastní iná osoba uvedená v oznámení. Oznámenie musí obsahovať aj vyhlásenie nového objednávateľa, že súhlasí s uzatvorenou zmluvou a spĺňa všetky dohodnuté podmienky účasti na zájazde. Dňom doručenia oznámenia sa v ňom uvedená osoba stáva objednávateľom. Pôvodný objednávateľ a nový objednávateľ spoločne a nerozdielne zodpovedajú za zaplatenie ceny zájazdu a úhradu nákladov, ktoré CK v súvislosti so zmenou objednávateľa vzniknú.
h) právo na ochranu osobných údajov ktoré objednávateľ uvádza v Zmluve a ostatných dokladoch pred nepovolanými osobami

2) K základným povinnostiam objednávateľa patrí najmä:
a) poskytnúť CK potrebnú súčinnosť k riadnemu zabezpečeniu a poskytnutiu služieb, predovšetkým pravdivo a úplne uvádzať požadované údaje v Zmluve vrátane akýchkoľvek zmien týchto údajov a predložiť ďalšie doklady podľa požiadavky CK,
b) zabezpečiť u osôb do 18 rokov, ak necestujú s rodičmi, sprevádzanie a dohľad dospelého účastníka a písomný súhlas zákonného zástupcu, obdobne zabezpečiť sprevádzanie a dohľad u osôb, ktorých
c) zdravotný stav to vyžaduje,
d) nahlásiť účasť cudzích štátnych príslušníkov,
e) zaplatiť cenu zájazdu v súlade s čl. III. týchto Zmluvných vzťahov,
f) prevziať od CK doklady potrebné pre čerpanie služieb,
g) mať u seba platný cestovný doklad, prípadne vízum (pokiaľ je vyžadované), byť zaočkovaný (pokiaľ je to vyžadované), dodržiavať pasové, colné, devízové, zdravotné, dopravné, bezpečnostné predpisy ako i zákony a zvyklosti krajín a miest, do ktorých cestuje. Všetky náklady, ktoré vzniknú nedodržaním týchto predpisov, znáša účastník zájazdu. Deti do 5 rokov musia byť zapísané v cestovnom doklade zákonného zástupcu, deti nad 5 rokov musia disponovať vlastným cestovným dokladom.
h) riadiť sa pokynmi sprievodcu, delegáta alebo iného určeného zástupcu CK a dodržiavať stanovený program,
i) počínať si tak, aby nedochádzalo ku škodám na zdraví alebo majetku na úkor ostatných zákazníkov, dodávateľov služieb alebo CK a uhradiť prípadnú spôsobenú škodu,
j) dbať o včasné a riadne uplatnenie prípadných nárokov voči dodávateľom služieb podľa článku VIII. týchto Zmluvných vzťahov.
k) zdržať sa konania a správania, ktoré môže poškodiť, ohroziť, obmedziť alebo popudiť ostatných účastníkov zájazdu
l) dostaviť sa na miesto odchodu v stanovenom čase nie v stave opitosti, je povinný správať sa slušne, tak aby nerušil spolucestujúcich, najmä nesmie byť agresívny, vulgárny. Ak bude zmluva o zájazde vyplnená na základe neúplných a nepravdivých informácií od objednávateľa, všetky následky vzniknutých komplikácií znáša objednávateľ. V prípade, ak by niektorý z údajov chýbal, resp. bol nesprávny, alebo neúplný, je objednávateľ povinný bezodkladne informovať a žiadať opravu od osoby, ktorá doklad vystavila.

3) K povinnostiam objednávateľov – právnických osôb, ktoré sú účastníkmi zmluvného vzťahu ďalej patrí:
a) oboznámiť svojich účastníkov s týmito zmluvnými vzťahmi ako aj s ďalšími informáciami, ktoré od CK obdrží, najmä ich však informovať o rozsahu a kvalite služieb,
b) zabezpečiť, aby všetci účastníci plnili základné povinnosti zákazníkov,

14-8-2009

c) určiť vedúceho skupiny v prípade, keď podľa dohody s CK nie je zabezpečený sprievodca CK. Tento vedúci organizačne zabezpečuje riadne poskytnutie služieb od dodávateľov, dbá na plnenie programu služieb.

V. POVINNOSTI A PRÁVA CK

1) K právam a povinnostiam objednávateľa uvedených v čl. IV. týchto Zmluvných vzťahov sa vzťahujú im zodpovedajúce povinnosti a práva CK.
2) CK je povinná pred uzatvorením Zmluvy informovať o všetkých podstatných skutočnostiach, ktoré sú jej známe a ktoré môžu mať vplyv na rozhodnutie záujemcu o kúpe zájazdu.
3) CK nie je povinná poskytnúť zákazníkovi plnenia nad rámec vopred potvrdených a zaplatených služieb.
4) CK je povinná mať uzatvorenú zmluvu o poistení zájazdu, na základe ktorej vzniká objednávateľovi právo na poistné plnenie v prípadoch, keď CK z dôvodu svojho úpadku:
   a) neposkytne objednávateľovi dopravu z miesta pobytu v zahraničí do SR, ak je táto doprava súčasťou zájazdu
   b) nevráti objednávateľovi zaplatený preddavok alebo cenu zájazdu v prípade, ak sa zájazd neuskutočnil
   c) nevráti objednávateľovi rozdiel medzi zaplatenou cenou zájazdu a cenou čiastočne poskytnutého zájazdu v prípade, ak zájazd bol poskytnutý len z časti.

VI. ZMENY DOHODNUTÝCH SLUŽIEB, ZRUŠENIE ZÁJAZDU

1) Ak je CK nútená pred začiatkom zájazdu zmeniť podstatnú podmienku Zmluvy, navrhnú objednávateľovi zmenu Zmluvy. Ak navrhovaná zmena Zmluvy vedie aj k zmene ceny zájazdu, musí sa v návrhu nová cena uviesť. Objednávateľ má právo sa rozhodnúť, či so zmenou súhlasí, alebo či od Zmluvy odstúpi bez zaplatenia zmluvných pokút. Svoje rozhodnutie musí písomne oznámiť CK v lehote určenej CK v návrhu zmeny. Pokiaľ objednávateľ v stanovenej lehote nedoručí CK doklad o odmietnutí navrhovanej zmeny, platí, že návrh zmeny prijal.
2) CK má právo zrušiť zájazd, ktorý je predmetom zmluvného vzťahu uzavretého medzi CK a objednávateľom do 21 dní pred jeho začiatkom ak jeho uskutočnenie bude pre CK ekonomicky neúnosné. Ak CK zruší zájazd, je povinná túto skutočnosť objednávateľovi písomne oznámiť bez zbytočného odkladu.
3) CK si vyhradzujú právo zrušiť zájazd, ktorého uskutočnenie je sťažené alebo nemožné v dôsledku nepredvídateľných mimoriadnych udalostí (napr. vojna, teroristický útok, povstanie, zemetrasenie, iné živelné pohromy, šírenie nákazlivej choroby, rozhodnutie štátnych orgánov a pod., resp. ak by bola inak ohrozená bezpečnosť, zdravie alebo život objednávateľov), ktoré nebolo možné pri uzatváraní Zmluvy predvídať a ktorým nebolo možné zabrániť.
4) Ak CK odstúpi od Zmluvy z dôvodu zrušenia zájazdu pred jeho začiatkom alebo ak objednávateľ nesúhlasí s navrhovanou zmenou Zmluvy podľa ods.1), má objednávateľ právo žiadať, aby mu CK na základe novej Zmluvy poskytla iný zájazd najmenej v kvalite, ktorá zodpovedá službám dohodnutým v pôvodnej Zmluve, ak CK môže takýto zájazd ponúknuť. Pri uzatvorení novej Zmluvy sa platby uskutočnené na základe pôvodnej Zmluvy považujú za platby podľa novej Zmluvy. Ak je cena nového zájazdu nižšia ako už uskutočnené platby, je CK povinná tento rozdiel bezodkladne objednávateľovi vrátiť.
5) Pre realizáciu každého zájazdu je stanovený minimálny počet 35 účastníkov. Ak CK zruší zájazd z dôvodu nedosiahnutia minimálneho počtu účastníkov, je povinná túto skutočnosť oznámiť objednávateľovi najneskôr 7 dní pred odchodom zájazdu.
6) CK a objednávateľ sa dohodli, že nepovažujú za podstatnú podmienku Zmluvy zmenu trasy zájazdu, ubytovacieho zariadenia na vyššiu, prípadne rovnakú kategóriu, časových harmonogramov programov, miesta nástupu a výstupu, času a miesta odletu alebo príletu, meškanie lietadla, zmenu leteckej spoločnosti a typu lietadla, zrušenie autobusovej dopravy na letisko alebo z letiska, zrušenie autobusovej dopravy do Bratislavy a zmenu kategórie autobusu pri doprave po Slovensku. Autobusová doprava na letisko a z letiska sa uskutoční pri minimálnom počte 15 účastníkov. Doprava po Slovensku pri všetkých autobusových zájazdoch sa uskutoční pri

14.5.2008

minimálnom počte 8 účastníkov z jedného nástupného miesta. Za podstatnú podmienku Zmluvy sa nepovažujú ani také zmeny, ktoré slúžia na opravu zrejmých omylov a tlačových chýb.

7) Ak po začiatku zájazdu CK neposkytne objednávateľovi služby alebo ich podstatnú časť riadne a včas alebo zistí, že mu ich nebudú môcť poskytnúť, aj keď ich k tomu Zmluva zaviazala, sú povinné bezodkladne urobiť také opatrenia, aby mohol zájazd pokračovať. Ak pokračovanie zájazdu nemožno zabezpečiť inak ako prostredníctvom služieb nižšej kvality, než sú uvedené v Zmluve, je CK povinná vrátiť objednávateľovi rozdiel ceny medzi ponúkanými a poskytnutými službami.
8) Na základe individuálneho želania objednávateľa je CK schopná, ak je to možné, uskutočniť zmenu mena účastníka zájazdu, zmenu služieb zájazdu alebo zmenu termínu zájazdu za paušálny poplatok 1 000 Sk za osobu.
9) CK má právo na refundáciu finančných prostriedkov za služby poskytnuté nad rámec služieb dohodnutých v Zmluve s objednávateľom a ktoré boli poskytnuté so súhlasom objednávateľa počas zájazdu.

VII. ODSTÚPENIE OD ZMLUVY

1) CK môže pred začiatkom zájazdu od Zmluvy odstúpiť len z dôvodu zrušenia zájazdu alebo z dôvodu porušenia zmluvne dohodnutých povinností objednávateľom. Písomné oznámenie o odstúpení od Zmluvy s uvedením dôvodov zasiela CK doporučeným listom na adresu objednávateľa uvedenú v Zmluve. Účinky odstúpenia od Zmluvy nastávajú dňom odoslania oznámenia.
2) Objednávateľ má právo odstúpiť od Zmluvy kedykoľvek pred začiatkom čerpania služieb:
   a) bez udania dôvodu
   b) z dôvodov porušenia povinností CK vyplývajúcich zo Zmluvy. Oznámenie o odstúpení od Zmluvy spíše objednávateľ buď formou záznamu v predajnom mieste, kde si zájazd zakúpil, alebo ho na predajné miesto pošle doporučenou poštou, prípadne doručí iným preukázateľným spôsobom. Účinky odstúpenia od Zmluvy nastávajú dňom spísania záznamu, príp. dňom doručenia písomného oznámenia na predajné miesto, kde si objednávateľ zájazd zakúpil.
3) Ak nie je dôvodom odstúpenia objednávateľa od Zmluvy porušenie povinností CK, ktoré sú určené Zmluvou, alebo ak CK odstúpi od Zmluvy z dôvodu porušenia povinností objednávateľom, je objednávateľ povinný zaplatiť CK zmluvné pokuty. Výška zmluvnej pokuty je stanovená podľa počtu dní pred nástupom na zájazd alebo čerpaním služieb nasledovne:

46 dní a viac pred odchodom zájazdu:	30 % z ceny objednaných služieb a poistné
45–31 dní pred odchodom zájazdu:	40 % z ceny objednaných služieb a poistné
30 -21 dní pred odchodom zájazdu:	50 % z ceny objednaných služieb a poistné
20–15 dní pred odchodom zájazdu:	80 % z ceny objednaných služieb a poistné
14 -6 dní pred odchodom zájazdu:	90 % z ceny objednaných služieb a poistné
5 dní a menej pred odchodom zájazdu:	a poistné

4) Ak nenastúpi zákazník na zájazd, pobyt, alebo nevyčerpá službu cestovného ruchu bez predchádzajúceho odstúpenia od Zmluvy, alebo z dôvodu nesplnenia povinnosti podľa čl. IV. ods. 2) písm. f) týchto Zmluvných vzťahov, je povinný uhradiť 100 % z vopred stanovenej ceny.
5) Vopred stanovenou cenou sa rozumie predajná cena vrátane všetkých účastníkom zakúpených fakultatívnych služieb.
6) Pri určení počtu dní pre výpočet zmluvnej pokuty je rozhodujúci deň, ktorým nastávajú účinky odstúpenia od Zmluvy. Tento deň sa tiež započítava do stanoveného počtu dní. Do počtu dní sa nezapočítava deň odjazdu, odletu alebo nástupu na zájazd pri individuálnej doprave.

14.8.2008

7) CK má právo odrátať zmluvnú pokutu od zaplateného preddavku alebo zaplatenej ceny doposiaľ objednaných služieb. CK je zároveň povinná vrátiť objednávateľovi bezodkladne zostatok z uhradenej ceny zájazdu podľa zrušenej Zmluvy.
8) CK si vyhradzuje právo vylúčiť účastníka zájazdu bez nároku na náhradu, ak závažne poruší právne predpisy Slovenskej republiky alebo navštíveného štátu, prípadne závažne narúša program či priebeh zájazdu. V takomto prípade je účastník zájazdu povinný uhradiť všetky náklady a škody vzniknuté v súvislosti s jeho vylúčením z účasti na zájazde.
9) Žiadosť zákazníka o zmenu termínu, ktorý si tento u CK objednal a bol CK potvrdený, nezakladá dôvod zbavenia sa povinnosti zo strany zákazníka zaplatiť zmluvnú pokutu za zrušenie skôr objednaného zájazdu.

VIII. REKLAMÁCIE, ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODY

1) V prípade, že rozsah alebo kvalita služieb je nižšia, ako bolo pôvodne dohodnuté v Zmluve, vzniká zákazníkovi právo na reklamáciu. Zákazník je povinný uplatniť právo na odstránenie chybne poskytnutej služby bezodkladne a to priamo na mieste u dodávateľa služby alebo u povereného zástupcu CK tak, aby mohla byť zjednaná okamžitá náprava. Zástupca CK je povinný rozhodnúť o reklamácií ihneď v rámci svojej kompetencie.
2) Ak nie je možné okamžite vybaviť reklamáciu a zjednať nápravu, poskytne zástupca CK reklamujúcemu reklamačný protokol s označením zájazdu, reklamujúcej osoby a predmetu reklamácie. Protokol podpíše zástupca CK alebo dodávateľa služby a reklamujúci, ktorý obdrží jeden exemplár reklamačného protokolu. Zástupca CK sa vyjadrí k predmetu reklamácie. Tento potvrdený reklamačný protokol je zákazník povinný predložiť pri reklamácii.
3) Svoje nároky z reklamácie musí zákazník písomne uplatniť u CK bezodkladne, najneskôr však do troch mesiacov od skončenia zájazdu alebo v prípade, že sa zájazd neuskutočnil, odo dňa, keď sa mal zájazd skončiť podľa Zmluvy, inak právo zaniká. Reklamácia zaslaná iba elektronickou poštou (e-mail) sa nepovažuje za platne podanú. Na všetky reklamácie podané v súlade s uvedenými podmienkami je CK povinná odpovedať písomnou formou a to najneskôr do 30 dní od obdržania reklamácie.
4) CK je zodpovedná objednávateľovi za porušenie záväzkov vyplývajúcich z uzatvorenia Zmluvy bez ohľadu na to, či tieto záväzky má plniť CK alebo iní dodávatelia služieb, ktoré sa poskytujú v rámci zájazdu. CK nezodpovedá za úroveň cudzích služieb a akcií mimo rámec zájazdu, ktoré si zákazník objedná na mieste u sprievodcu, hotela alebo inej organizácie (napr. fakultatívne výlety). Ak pláž nie je súčasťou hotelového areálu a majetkom hotela s prístupom výhradne len pre hotelových hostí, CK ani hotel nezodpovedajú za jej čistotu, údržbu a vybavenie.
5) Za predmet reklamácie sa nepovažujú také škody a majetkové ujmy spôsobené zákazníkovi, ktoré sú predmetom zmluvnej úpravy poistného krytia poisťovne na základe poistnej zmluvy o cestovnom poistení, ani také škody a majetkové ujmy, ktoré sú z rozsahu poistného krytia výslovne vyňaté.
6) Ak nastanú okolnosti, ktorých vznik, priebeh a následok nie je závislý na činnosti a postupe CK, malé zmeny v priebehu sezóny v krátkej dobe pred odchodom zájazdu zo strany ubytovacieho zariadenia alebo zahraničného partnera (organizácia stravovania, doplnkové služby, fakultatívne programy, stavebná činnosť a pod.), alebo okolnosti na strane zákazníka, na základe ktorých zákazník úplne alebo sčasti nevyužije objednané, zaplatené a cestovnou kanceláriou zabezpečené služby, nevzniká zákazníkovi nárok na úhradu alebo zľavu z ceny týchto služieb.
7) CK nezodpovedá za prípadné meškanie dopravných prostriedkov a upozorňujú na možnosť jeho vzniku z dôvodov zhoršenej zjazdnosti ciest a hraničných prechodov, z dôvodu nepriaznivého počasia, resp. z technických a prevádzkových dôvodov. CK nezodpovedá za škody, ktoré môžu vzniknúť následkom meškania dopravného prostriedku. V prípade meškania dopravného prostriedku nevzniká zákazníkovi právo na odstúpenie od Zmluvy.
8) V prípade meškania letu sa letecká spoločnosť riadi nariadením ES č. 261/2004 Európskeho parlamentu a rady. Zodpovednosť za cestujúcich od času odbavenia až po opustenie colného priestoru letiska preberá letecká spoločnosť.

14.5.2008

9) V prípade nutnosti využitia inej dopravy ako bolo dohodnuté v Zmluve (napr. pri poruche autobusu), CK hradí cestovné náklady v rámci územia SR vo výške cestovného vlakom 2 tr. resp. autobusom pravidelnej autobusovej linky.
10) CK nezodpovedá za škodu, ktorú nezavinili ani ona, ani jej dodávatelia služieb a škoda bola spôsobená zákazníkom treťou osobou, ktorá nie je spojená s poskytovaním zájazdu, alebo udalosťou, ktorej nebolo možné zabrániť ani pri vynaložení všetkého úsilia, alebo v dôsledku neobvyklých a nepredvídateľných okolností.

IX. CESTOVNÉ POISTENIE

1) Súčasťou všetkých zájazdov CK je komplexné cestovné poistenie vrátane poistenia stornopoplatkov pre účastníkov zájazdu (ako povinný príplatok). Ceny komplexného cestovného poistenia sú uvedené v katalógu cestovnej kancelárie. Presný rozsah komplexného cestovného poistenia pre klientov CK je k dispozícii vo všetkých pobočkách CK.
2) Poistný vzťah vzniká priamo medzi účastníkom zájazdu a poisťovacou spoločnosťou. V jednaní o odškodnení poistnej udalosti je poisťovňa v priamom vzťahu k účastníkom zájazdu a CK neprislúcha posudzovať existenciu, prípadne výšku uplatňovaných nárokov z tohto vzťahu.
3) V prípade, že objednávateľ odmietne komplexné cestovné poistenie, ktoré je súčasťou zájazdov CK, je povinný uhradiť iba časť slúžiacu mu na jeho poistenie voči insolventnosti CK. Zároveň tým objednávateľ preberá plnú zodpovednosť za prípadné škody, ktoré sú inak predmetom poistného plnenia komplexného cestovného poistenia, ktoré je v ponuke CK.

X. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1) Všetky údaje a pokyny obsiahnuté v katalógu CK o službách, cenách a cestovných podmienkach zodpovedajú informáciám známym v dobe tlače 20.11.2007 a CK si vyhradzujú právo ich zmeny do uzatvorenia Zmluvy s objednávateľom. Všetky informácie uvedené v tomto katalógu boli zostavené na základe našich poznatkov a informácií, ktoré sme mali k dispozícii ku dňu vydania katalógu. Vyhradzujeme si právo na prípadné zmeny, ktoré sa mohli vyskytnúť po uzávierke tohto katalógu. Zdvorilo vás uisťujeme, že vás budeme o nich bezodkladne informovať najneskôr do termínu zakúpenia vášho zájazdu. Ospravedlňujeme sa za prípadné neúmyselné chyby a preklepy, ktoré sa mohli pri spracovaní katalógu vyskytnúť.
2) Tieto zmluvné vzťahy sú platné a účinné od 20. 11. 2007 a spolu s katalógom sa považujú za nedielnu súčasť Zmluvy. Pre výklad pojmov budú použité všeobecné informácie uvedené v tomto katalógu CK.

Za [illegible]
14.5.2018

ROZSAH KRYTIA:

1. poistenie liečebných nákladov v zahraničí – poistné krytie do výšky 100 000 EUR/poistná udalosť
2. poistenie batožiny – poistné krytie do výšky 20 000,- Sk/. max 5.000,- Sk/vec
3. poistenie zodpovednosti za škody – poistné krytie na veciach do výšky 1 000 000,- Sk , na zdraví do výšky 3 000 000,- Sk,
4. poistenie úrazu – poistné krytie pri úmrtí do výšky 100 000,- Sk , pri trvalých následkoch do výšky 200 000,- Sk,
5. poistenie stornovania zájazdu
   poistné krytie 80 % max. 30 000,- Sk/os., spolu max. 90 000,-Sk/poistná udalosť,
6. poistenie nevydarenej dovolenky – poistné krytie do výšky 500,- Sk/deň, resp. 300,- Sk/deň,
7. poistenie zvýšených nákladov na spätnú prepravu – poistné krytie do výšky 12 500,- Sk/os., spolu max. 50 000,- Sk/poistná udalosť,.
8. poistenie doprovodu – poistné krytie do výšky max. 40 000,- Sk/poistná udalosť,
9. poistenie predčasného návratu – poistné krytie do výšky 10 000,- Sk/os., spolu max. 40 000,- Sk/poistná udalosť, a nečerpaných služieb – poistné krytie do výšky 20 000,- Sk/os., max. 80 000,- Sk/poistná udalosť,
10. poistenie straty dokladov – poistné krytie do výšky 10 000,- Sk/poistná udalosť,
11. a/poistenie oneskoreného dodania batožiny – poistné krytie do výšky 5 000,- Sk/os.

- b/ poistenie nepojazdného vozidla – poistné krytie do výšky 7 000,- Sk/os.
- poistenie meškania hromadného dopravného prostriedku – poistné krytie do výšky nad 6 hod. 100,- Sk/hod. max 1 000,- Sk/os.

13. poistenie právnej pomoci – advokát 2 000 EUR, kaucia 3 000 EUR
14. poistenie oneskoreného nástupu na zájazd – poistné krytie do výšky 3 000,- Sk/os. max však 10 000,- Sk/poistná udalosť za všetky osoby

14. 5. 2008

Zmluva je totožná s podpísaným originálom:

Ing. Viliam KAMODY